

9 - All That Glitters

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

"Sunabouzu - Desert Punk"

[00:17] ---

I am the one!

[00:20] ---

Push on ahead as you like, yeah

[00:24] ---

Oh, listen closely to me

[00:28] ---

*and speak the name
of the desert god*

[00:32] ---

Clench your teeth

[00:36] ---

*When your heart starts
to tremble with heat...*

[00:40] ---

*Stop it! It'll only
bring destruction*

[00:46] ---

Let's do it, oh, angel

[00:50] ---

*Now is the time to
stand up and be strong*

[00:55] ---

*A sad history, a
hidden big story*

[00:59] ---

That's the mystery

[01:02] ---

*There's nothing certain
about what tomorrow holds*

[01:10] ---

so living through this moment

[01:15] ---

is my mission alone

[01:45] ---

Quit it, jerk-ass! What's the big--

[01:48] ---

Y-you...!

[01:52] ---

Asagiri Junko!

[01:55] ---

Long time no see!

[02:02] ---

What kind of look is that
when there's a hot chick to see you?!

[02:06] ---

It's 'cause bad crap
always happens when you show up...!

[02:11] ---

I'll have you know
I have a good job for you...

[02:15] ---

Master!

[02:18] ---

"Master?"

[02:20] ---

She's my pupil, Taiko!

[02:22] ---

YOU have a pupil?!

[02:24] ---

Wow! What huge breasts!

[02:27] ---

--The Sunabouzu has a pupil?!

[02:28] ---

--Who's this woman, Master?

[02:30] ---

Asagiri Junko. A living example of
the kind of woman NOT to be like!

[02:36] ---

Learn from her chest only!

[02:37] ---

Yes, sir!

[02:38] ---

But this is my first time seeing
such large breasts in real life, Master.

[02:43] ---

Aside from fat old ladies...

[02:45] ---

Hold on! I thought your mom
had ones this big?

[02:49] ---

Eep!

[02:52] ---

I also meant aside
from my mother, of course!

[02:56] ---

Whew, that's good!

[02:59] ---

Tryin' to flaunt your stuff, eh?!
That trick won't work on me anymore!

[03:04] ---

What?

[03:05] ---

I've been promised
a VERY bountiful future!

[03:09] ---

What'll happen to that chest and
those looks five years down the road?

[03:14] ---

Like they say, flowers live short lives!

[03:17] ---

Gah!

[03:19] ---

By the time she's all withered and old,
Taiko'll have blossomed!

[03:23] ---

I'm gonna raise her to suit my needs...!

[03:28] ---

In five years...
In five years, I'll be all--

[03:33] ---

Maybe I should get married soon...

[03:35] ---

And it'd have to be someone rich...

[03:38] ---

Otherwise, my love
and my breasts would be--

[03:41] ---

Setting the future aside and
enjoying life to the fullest right now...

[03:47] ---

...sounds really good to me!

[03:49] ---

"Life and Game"

[03:50] ---

You're pathetic, Master.

[03:55] ---

This is our client,
Kaizuka Kaoru-san, 56!

[04:00] ---

The Kanto's greatest
treasure hunting expert!

[04:03] ---

See ya.

[04:03] ---

H-hold on!

[04:06] ---

He's offering 10 million yen!

[04:08] ---

Don't be dumb!

[04:09] ---

And how do we get 10 million yen
from this decrepit old chrome-dome,

[04:14] ---

from this filthy, stinky old crock?!

[04:21] ---

He's strong!

[04:23] ---

This ain't no ordinary geezer!
Who is he?!

[04:26] ---

I told you. Kaizuka Kaoru-san, 56.

[04:29] ---

Kaizuka Kaoru, 56...?

[04:35] ---

"Kaizuka Kaoru 56 years old"

[04:36] ---

Who is he?

[04:39] ---

You don't know?!

[04:40] ---

He dug up the super-exciting game
that's a huge hit all over the Kanto,

[04:44] ---

"The Game of Life",
from some Dark Age ruins!

[04:47] ---

It spread throughout the world
and now he's super-duper rich!

[04:51] ---

A true winner at the game of life...
Kaizuka Kaoru-san!

[04:59] ---

Rich Man-sama!

[05:01] ---

Whether or not you earn the
10 million yen depends on your work!

[05:05] ---

But of course! So, Kaizuka-san,
what might this job be...?

[05:10] ---

Treasure-hunting, obviously!

[05:13] ---

So you're okay with the Sunabouzu?

[05:15] ---

Yeah.

[05:16] ---

As long as they don't eat much,
can carry luggage, and can do odd jobs,

[05:20] ---

anyone will do!

[05:22] ---

And these ones probably
don't each much, given their size...

[05:24] ---

Thank you!

[05:26] ---

...You!

[05:27] ---

Besides...

[05:29] ---

...you DID recommend them, Junko-chan!
I'm sure you chose well!

[05:33] ---

I'm so happy that you trust me so!

[05:40] ---

You and I ARE close, after all...

[05:43] ---

Close...?

[05:44] ---

Incidentally, who's the even tinier one?!
I wasn't told about her!

[05:49] ---

Oh, this is my pupil!
She's currently in training--

[05:55] ---

I see. Then I won't need to
divide your earnings with her.

[05:59] ---

Eh?!

[06:01] ---

OK, let's move out!

You kiddos got the luggage!

[06:05] ---

Yes, sir!

[06:22] ---

Oh, Kaoru-chan...! You're such a flirt!

[06:26] ---

M- Master...!

These are extremely heavy...!

[06:30] ---

W-what do you think's in 'em...?

[06:33] ---

Boy! You're dawdling! Get the lead out!

[06:37] ---

Understood!

[06:45] ---

Bandits! Go get 'em!

[06:47] ---

U-understood...

[06:52] ---

A sandstorm! I can't see a thing!

[06:55] ---

Boy! Go scout the area!

[06:57] ---

Eh?! I'll get stranded if I leave!

[07:00] ---

Silence! You can die AFTER
you've found the route!

[07:02] ---

Understood!

[07:07] ---

Boy! I'm hungry!

[07:09] ---

Understood...

[07:11] ---

10 million...! 10 million...!

[07:15] ---

10 million...! 10 million...!

[07:18] ---

You're a rather humble worker.

[07:22] ---

It's not every day you run
across a 10 million yen job!

[07:26] ---

Plus my dead old man said never to
defy the sun or the super-rich...!

[07:31] ---

Oh? I'd say you've done
plenty of defying...

[07:35] ---

10 million...! 10 million...!
10 million...!

[07:37] ---

He's lost his marbles...

[07:39] ---

Say.

[07:41] ---

For a treasure hunt by
the owner of the "Game of Life",

[07:44] ---

isn't this caravan a little small?

[07:47] ---

I'm sure he could find a ton of treasure
if he threw lots of money at it...

[07:52] ---

He says that's not his style.
He wants to do it like in the old days...

[07:58] ---

Basically, this is his hobby.

[08:01] ---

That's cool. But still...

[08:05] ---

W-what?

[08:07] ---

Seriously, how do you sniff it out?

[08:10] ---

Can you smell money or something...?

[08:14] ---

The money comes to me.

[08:17] ---

And then you get all cozy-like...!

[08:20] ---

H-have you let that
old geezer do it already...?

[08:29] ---

Jealous?

[08:31] ---

You're frozen with shock.

[08:32] ---

What?! Then I'll just have
to make you gasp in ecstasy--

[08:38] ---

The old guy wants his food.

[08:40] ---

Right! Coming right up!

[08:43] ---

Whew, that was close...!

[08:47] ---

stare

[08:51] ---

It must be tough being so small!

But keep at it!

[08:56] ---

Oh, I didn't mean

the size of your breasts...!

[09:02] ---

Big breasts are

pretty tough too, you know!

[09:05] ---

They really cramp your shoulders...

[09:07] ---

They tug at you whenever you run

and can pull your shoulder muscles...

[09:12] ---

You constantly fear they'll

start drooping, so you do this...!

[09:19] ---

Oh, they say doing this

tightens your chest muscles,

[09:22] ---

making it harder for your breasts to sag!

[09:29] ---

W-what?!

[09:32] ---

Gravity will have you beat in five years.

[09:35] ---

You're so not cute!

[09:37] ---

What kind of upbringing is

the Sunabouzu giving you?!

[09:40] ---

Disgusting! What is this?!

Go re-make it!

[09:43] ---

U-understood...!

[09:50] ---

Scheduled report. Game Master is unaware.

[09:53] ---

Homing signal remains active.

[10:09] ---

Quit it...! You're so naughty,

Kaoru-chan...!

[10:12] ---

M- Master... Are we there yet...?

[10:16] ---

Who knows...

[10:17] ---

Come to think of it,
have you heard where we're going?

[10:20] ---

Yeah, right...

[10:22] ---

There's treasure where we're headed.
Like he'd just blab to anyone...

[10:28] ---

Not even that woman?

[10:29] ---

Doubt it.

[10:30] ---

Is there a map, then?

[10:32] ---

Nope. It's all in the old guy's head.

[10:36] ---

There's no one as cautious
as a treasure hunter.

[10:40] ---

Even the route we've
taken is all nonsense.

[10:43] ---

I got absolutely no idea
where we're headed...

[10:47] ---

The geezer acts all carefree
but doesn't trust a soul...

[10:51] ---

He's a pro.

[10:52] ---

But this is really backbreaking...

[10:55] ---

It's that woman's fault...

[10:57] ---

It's all that
huge-boobed woman's fault...!

[11:01] ---

It must be tough being so small!
But keep at it!

[11:06] ---

Just you watch! I'll take

those giant boobs of hers and--

[11:11] ---

Ouch! Ouch! Ouch!

[11:17] ---

Nothing's worse than a desert trek
to an unknown destination...

[11:22] ---

But the worse it gets, the more
I can taste that 10 million...!

[11:28] ---

Yes! With 10 million, I can--

[11:32] ---

It's 10,000 yen a touch!

[11:37] ---

So 10 million yen means...
1000 touches!

[11:42] ---

Just thinking about squeezing
those giant boobies 1000 times

[11:46] ---

gives me shivers!

[11:47] ---

One giant-booby squeeze!
Two giant-booby squeezes!

[11:53] ---

Three giant-booby squeezes!
Four giant-booby squeezes!

[11:59] ---

Five giant-booby squeezes!

[12:25] ---

Looks like we're here!

[12:26] ---

Yes.

[12:27] ---

It hasn't changed a bit...

[12:31] ---

This is no time for resting, boy.
Go scout the area!

[12:35] ---

Y-yes! Understood...!

[12:52] ---

It certainly is quiet...

[12:55] ---

I get a bad feeling about this...

[13:00] ---

What are you so lost in thought about?

[13:05] ---

I've been all over and heard all kinds of stuff from all kinds of people...

[13:11] ---

I thought I knew about every corner of the Great Kanto Desert...

[13:15] ---

...but I've never seen a place like this before.

[13:18] ---

I didn't even know they existed...

[13:22] ---

Say, why do you need to scout?

[13:25] ---

I thought it was an empty, undeveloped region...

[13:32] ---

What is this weird feeling?!

[13:36] ---

This's definitely different from all the ruined cities I know...

[13:42] ---

But I can't put my finger on it...

[13:44] ---

Something's not right...!

[13:46] ---

M- Master!

[13:54] ---

It would seem this is a secret treasure hunting spot...

[13:59] ---

Secret...?!

[14:00] ---

This explains why nobody knows about this place.

[14:04] ---

From the new to the old, these are all treasure hunters...

[14:11] ---

M- Master?!

[14:12] ---

I'm picking up something...!

[14:16] ---

Master!

[14:17] ---

Stay calm!

[14:18] ---

Where's the enemy?!

[14:19] ---

Find it!

[14:22] ---

It should be right by us,
but I don't see it anywhere!

[14:25] ---

This is really bad!

[14:27] ---

Don't wimp out!

[14:30] ---

Where...? Where...?

[14:32] ---

Where...?! Where...?!

[14:46] ---

It's begun!

[14:49] ---

Wonderful! No one has ransacked it yet!

[14:57] ---

Junko-chan...

[14:59] ---

Why are you dressed like that...?

[15:02] ---

I'm gonna check it out,
since YOU won't tell me anything.

[15:06] ---

No, um, you see...

[15:11] ---

I hate when this happens!
It's a whole different ball game now!

[15:15] ---

I need to assess
the situation right away...!

[15:19] ---

I won't stop you if you insist
on going, but do take this with you.

[15:25] ---

What the...?! What do you have this for?!

[15:32] ---

Ow! Ow! Ow...!

[15:39] ---

It's getting closer, Master!

[15:42] ---

Why'd you shoot, you moron?!

[15:43] ---

He might've just been sizing us up,

[15:46] ---

but then you pretty much

said we're his enemy!

[15:49] ---

I- I was scared...!

[15:52] ---

And you missed! Shoot to kill,
or don't shoot at all!

[15:55] ---

That ammo's coming
outta your food budget!

[15:57] ---

N-no way...!

[16:00] ---

It's your fault if he's pissed!

[16:02] ---

I- I'm sorry...!

[16:04] ---

You're my shield if he starts shooting!

[16:10] ---

The alarm stopped...!

[16:12] ---

Did we get away...?

[16:14] ---

Don't let your guard down! I still
got a really bad feeling about this!

[16:21] ---

It looks like we're in the clear...

[16:23] ---

Who WAS that?!

[16:28] ---

M- Master...!

[16:30] ---

Stay calm!

[16:37] ---

Here he comes!

[16:49] ---

A bulletproof vest?!

[16:59] ---

A 16-mm grenade! Tears through
vests like scrap paper!

[17:03] ---

No way...!

[17:04] ---

A monster...?!

[17:09] ---

Master!

[17:11] ---

Kosuna! If a 16-mm don't work,

let's try a 40-mm!

[17:14] ---

I lost 'em!

[17:16] ---

You idiot!

[17:17] ---

It's no use! Let's just apologize!

[17:19] ---

Too late for that now, dumbass!

[17:24] ---

I give up! I'm sorry!

SHE shot you first...!

[17:29] ---

Master! I didn't hit him!

But you hit him three times!

[17:33] ---

Don't tell him that!

[17:37] ---

T-those boobs...!

[17:39] ---

It's Asagiri Junko!

[17:41] ---

I don't usually do this

sort of thing, you know...!

[17:50] ---

He ran away.

[17:53] ---

I'll try the thermograph...!

[17:55] ---

He disappeared?!

[17:56] ---

Now you owe me one.

[17:58] ---

Breasts... I mean, Asagiri Junko...!

[18:02] ---

That's some heavy-duty stuff you got...!

[18:04] ---

That bastard must've seen it
and scampered off!

[18:07] ---

Which means we can beat it with that!

[18:10] ---

Her breasts aren't very great,
but her weapon is!

[18:13] ---

Where'd you get that anyway?!

[18:15] ---

The luggage Kaoru-chan had you carry.

[18:18] ---

Geez, so he was prepared
from the very start...!

[18:24] ---

It's pissed.

[18:25] ---

L-let's just leave for now!

[18:29] ---

Alright! Gimme that!
I'll bring up the rear!

[18:32] ---

You better protect us!

[18:35] ---

That monster...

[18:37] ---

Its huge body oozes heat, but it
instantly vanished from my thermo...!

[18:43] ---

Can it really do that...?!

[18:46] ---

From behind?!

[18:53] ---

M- Master!

[18:55] ---

Help!

[18:59] ---

What the hell's going on?!

[19:02] ---

What's he doing here?! He was
behind us! How's that possible?!

[19:06] ---

What're they doing in that hole?!
Morons! Runt! Big-chest!

[19:09] ---

I can hit him with a rocket
and end all this.

[19:11] ---

But they'd pay the price!
My boob plan would go up in smoke!

[19:14] ---

Damn! They're too close to him!
Was that the bastard's plan?!

[19:18] ---

Why the hostages?! Does that mean
he doesn't have super strength?!

[19:22] ---

Alright, then!

[19:24] ---

But I can't let 'em die...!

[19:26] ---

I really look forward to Taiko
becoming a hottie in the near future,

[19:30] ---

and Asagiri Junko is a hottie
I'd love for the present!

[19:34] ---

Both would be a big waste dead!

[19:38] ---

But I'd be lucky to save even one!

[19:42] ---

I can't save 'em both!
Which do I save?!

[19:45] ---

The bountiful future?!

[19:47] ---

Present pleasure?!

[19:48] ---

Which do I choose? Which one?!

[19:57] ---

Time to die, asshole!

[20:00] ---

Master!

[20:00] ---

What're you doing?! Don't be stupid!

[20:05] ---

Hey...!

[20:07] ---

Follow me, Kosuna!

[20:09] ---

Eh?!

[20:21] ---

He's not coming... Do you think he's dead?

[20:25] ---

Idiot! Don't relax until
you've seen his corpse!

[20:30] ---

Damn...

[20:31] ---

I was gonna blast him away
if he decided to drop by, but...

[20:34] ---

Quit being reckless, will you?!

[20:37] ---

We could've been blown up or
flattened if you had screwed up!

[20:42] ---

Who cares, you're safe now.

[20:46] ---

So that freak came out of this hole...

[20:49] ---

Yeah! He totally scared me...!

[20:52] ---

I wish you could've seen her
face when the monster came out!

[20:56] ---

Like you could really
see me through my helmet!

[21:01] ---

Now I see. So that's why you
won't chase us, you coward...

[21:06] ---

Coward?

[21:07] ---

He used these tunnels to sneak up on us.

[21:11] ---

That's how he was able
to appear and disappear.

[21:13] ---

There must be tons of
tunnels beneath the city!

[21:16] ---

I get it! So he's being cautious
now that we know his trick!

[21:20] ---

OK! We'll use 'em to go back!
He can't do nothin' down here!

[21:25] ---

There's not much room,
and he'd be fully exposed...!

[21:30] ---

Oh! You're alive!

[21:33] ---

Yes, somehow or other...

[21:35] ---

You're horrible, Kaoru-chan!
You should've said that thing was there!

[21:40] ---

Now, now...

[21:42] ---

Impressive, boy. You're the first

to ever return from scouting.

[21:49] ---

I know that treasure hunters
aren't talkative, so I won't complain.

[21:54] ---

But surely you can tell us now.
What was that thing?!

[22:01] ---

He's a guardian.

[22:03] ---

He's constantly protected that city,
whose denizens died centuries ago.

[22:10] ---

He punishes all who enter
the inner wall that surrounds it.

[22:16] ---

He is that city of death's...

[22:20] ---

...guardian.

[22:38] ---

One circle... Two circles...

[22:46] ---

One more big circle...

[22:50] ---

A billowing raincoat...
(It's a cape!)

[22:54] ---

Oh, let's not forget
the sunshade now...

[22:59] ---

(His heart is pitch black!
His heart is pitch black!)

[23:05] ---

Give him a Winchester and
suddenly you have Sunabouzu!

[23:21] ---

He'll run again
today! (Run again)

[23:24] ---

Through the desert!
(Even if forced to do jobs)

[23:28] ---

He'll go forth again tomorrow!
(Go forth again)

[23:32] ---

(Until he gets the Boobie Lady)

[23:34] ---

(Until he gets the Boobie Lady)

[23:36] ---

(Until he gets the Boobie Lady!)

[23:38] ---

*He'll rush on ahead, life
on the line! Rush on ahead!*

[23:56] ---

Ghost of the Desert, Sunabouzu here!

[23:57] ---

'Tis the season for warm food!
Warm stew is especially delicious!

[24:00] ---

Next time is "Sunabo Hustles",
"Kosuna Does Errands",

[24:04] ---

and "'Junko' or 'Boobie Lady?'"

[24:06] ---

Miss it and it's rock-paper--

[24:07] ---

Wait! It's really
"Guardian and Treasure Hunter"!

Revision #1

Created 2026-02-04 23:52:33 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:52:33 UTC by whimsee